



ООО Киностудия "Прайм Синема"

127427, ул. Академика Королева 12а, стр. 1, оф. 244

по заказу телеканала НТВ



Рекомендательное письмо

госпоже Марине Нечаевой

Программа «И Снова Здравствуйте» (телекомпания НТВ) выражает благодарность Марине Нечаевой за помощь в проведении съемок репортажей в Италии. Наша съемочная группа работала в Италии в течение пяти дней. Героями репортажей стали звезды итальянской эстрады: группа «Рикки э Повери», Аль Бано, Риккардо Фольи, Ингрид и другие. Марина качественно и эффективно осуществляла перевод интервью. Кроме того, она показала необыкновенные способности к продюсерской работе (предпродакшн, проведение переговоров до и во время съемок и помощь в организационном сопровождении командировки).

Перевод Марины Нечаевой был не только точным, но и грамотно адаптированным к русскому и итальянскому контексту. Этот факт является чрезвычайно важным в процессе подготовки материала и повышает его качество. За это мы ей благодарны особенно.

Кроме того, Марина Нечаева оказалась приятным, всесторонне образованным, тонким и умным человеком. А это не может не радовать. Условия работы репортера крайне трудные (многочисленные переезды, длинный и непредсказуемый рабочий день, неожиданные повороты беседы и незапланированные события) Марина не только выдержала это тяжелое испытание, но и продержалась на высоком профессиональном уровне.

Впредь, во время деловых поездках мы будем сотрудничать только с ней.

С уважением

репортер программы «И Снова Здравствуйте» Валерия Кисакова

оператор программы «И Снова Здравствуйте» Николай Гиляров

Перевод Марины Нечаевой соответствует содержанию данного письма (Валерия Кисакова)

Referenze

Alla Dott.ssa Marina Nechaeva

Il programma televisivo “I snova zdrastvujte” del canale NTV esprime la sua gratitudine alla Dott.ssa Marina Nechaeva per il suo aiuto durante le riprese svolte in Italia. La nostra troupe televisiva ha lavorato in Italia dal 13 al 17 maggio del 2009. I nostri “eroi” sono stati il gruppo musicale Ricchi e Poveri, Riccardo Fogli, Ingrid e altri. La Dott.ssa Marina Nechaeva ha tradotto le interviste con grande professionalità ed efficienza ed ha inoltre dimostrato di conoscere il lavoro di produttrice (preproduzione, trattative, postproduzione, logistica della trasferta).

L’attività di interprete della Dott.ssa Nechaeva non è stata solamente precisa, ma anche aderente sia al contesto russo sia a quello italiano. Questo aspetto è stato fondamentale per la preparazione del materiale e ne ha aumentato la qualità. In particolare vorremmo ringraziamo la Dott.ssa Marina Nechaeva per questa parte della nostra collaborazione.

Inoltre, vorremmo aggiungere che, la Dott.ssa Nechaeva è una persona molto gradevole, colta ed intelligente. Le condizioni di lavoro di un giornalista sono piuttosto difficili a causa dei frequenti viaggi, delle lunghe giornate lavorative, dei cosiddetti colpi di scena ed eventi inaspettati durante le riprese. In realtà la Dott.ssa Marina Nechaeva ha superato queste difficoltà dimostrando grande competenza e preparazione professionale.

Per i nostri futuri viaggi d’affari pensiamo di collaborare esclusivamente con lei.

Cordialmente.

Giornalista del programma “I snova zdrastvujte” Valeria Kisakova

Cameraman del programma “I snova zdravstvujte” Nikolaj Gilyarov